Flexibility features in patent writing

**Carmen Sancho-Guinda**
Universidad Politécnica de Madrid (Spain)
carmen.sguinda@upm.es

**Abstract**

International patents are increasingly demanded in academic circles as a sign of excellence and compete with situated genres such as projects, grants, PhD supervisions, books and journal articles, especially in hard science environments. The scarce modelling and dissemination of the genre so far, however, together with some wrong assumptions about the technical register, have helped propagate a series of “genre fallacies” that contribute to perpetuating undesirable writing practices and make the case for explicit instruction. In this paper I advocate a pedagogy of patent writing based on the deconstruction of such myths, which are basically concerned with a notion of the genre as rigid and static, highly impersonal, and exclusively descriptive. My study, based on a qualitative and corpus methodology, revolves around the crucial role of metadiscourse as evidence of flexibility in patent texts.

**Keywords:** engineering community, international patents, genre flexibility, metadiscourse.

**Resumen**

*Rasgos de flexibilidad en la escritura de patentes*

La demanda de patentes internacionales como signo de excelencia académica aumenta cada vez más en los círculos universitarios y es frecuente encontrar dicho género profesional entre las credenciales de los profesores, sobre todo en los entornos científico-tecnológicos, junto con proyectos, becas, direcciones de tesis doctorales, libros y artículos de investigación publicados. Sin embargo, tanto su escasa diseminación en el pasado como su ausencia generalizada en los programas de lenguas para fines específicos, han contribuido a propagar una serie de creencias erróneas y prácticas de escritura no deseables entre sus usuarios, basadas en una noción de la patente como texto estático y rígido, impersonal y exclusivamente descriptivo. Mi estudio, basado en una metodología cualitativa y de corpus, reivindica una pedagogía de la escritura de patentes y
subraya el papel crucial del metadiscursó como evidencia de flexibilidad del género.

**Palabras clave:** entornos de ingeniería, patentes internacionales, flexibilidad de género, metadiscursó.

1. Introduction: Deficiencies in polytechnic settings

Engineers at the Polytechnic University of Madrid, where I teach Academic English and Professional Communication, frequently share their concerns of the multi-layered complexity (that is, encompassing issues of vocabulary, grammar, structure, register and reader-considerateness) inherent in international patent writing. Despite the still nascent dissemination of patents in academic circles, they have gained prominent status in any (bio)technological career as the fruitful outcome of the collaboration between university and society, and compete with more situated genres such as journal articles, books or research projects. What seems to make the patent text difficult is not so much writing in English and using specific phraseologies (finally acquired by imitation) as the absence of a systematic rhetorical and metadiscursive modelling at technical faculties, either within ESP syllabi or in-service teacher seminars.

Technology teachers, in effect, concentrated as they are on modulating explicitness to claim a satisfactory property scope and on expressing the right nuances in a legal register, do not feel confident as patent users nor do they perceive the slim flexibility potential of the genre. My informants, three aeronautical engineers who had patented their inventions internationally and volunteered to be interviewed about their experiences during the process, unanimously described the genre as “rigid” in both language and format, “not allowing any personalisations and stylizations”. They considered patents strictly descriptive and overlooked their persuasive nature, although technical descriptions and empirical data may constitute cogent arguments by themselves. Sales (2006: 142) refers to this kind of factual exhortation, typical of engineering communities of practice, as “restrained persuasion”. Nonetheless, as I have contended elsewhere (Sancho-Guinda, 2010), the patent text does provide leeway for subjectivity, idiolects and variation.

An additional hurdle is the lack of a consistent linguistic feedback from patent examiners, sometimes non-native speakers of English themselves, which leaves applicants at a loss and impels them to “clone” documents.
without being fully aware of the possible communicative repercussions of such action. In the hope of mitigating these problems, my objective here is to lay the basis for a “visible pedagogy” of patent writing, offering guidelines useful to ESP teachers, students and professionals. In so doing I will try to deconstruct three myths on patent writing widespread in my polytechnic environment and describe the main features of the genre as I go along.

2. Methodology of the study

This article combines qualitative and quantitative methods. My qualitative study follows Bhatia’s (1993) and Hyland’s (2004) recommendations to implement “emic” surveys on the attitudes and practices of specialists. The three informants mentioned above underwent a structured interview (see Appendix 1) probing into their patent-writing strategies and the major difficulties faced, as well as into their notions of the genre and the feedback received from patent examiners. My quantitative research involves the corpus-supported analysis of 333 patents passed by the United States Patents and Trademark Office (henceforth USPTO) between 1998 and 2009, electronically searched by means of the concordance program AntConc 3.2.1w (Anthony, 2007). The samples, some of which are listed in Appendix 2, cover electromechanical devices, substances and processes – the most common inventions in engineering environments – and total 3,041,464 tokens (words, figures and symbols) and almost 30,000 word types. Searches consisted of recurrent clusters initially noticed through manual scrutiny (“those/the skilled in the art”) and of various metadiscoursal categories potentially productive and compiled from Hyland’s (2005a) appendix to Metadiscourse. The most remarkable results obtained within each methodological approach will be discussed to substantiate the myth deconstructions attempted below.

3. Deconstructing myths about patent writing

There are three fallacious beliefs circulating among students and teachers at my workplace. Such beliefs stem from a deficient genre-mapping of one of the texts most used by the engineering community of practice and the ingrained vision of the technical register as invariably impersonal and
accurate. It is in our hands, as ESP instructors, to change this situation by teaching genres as goal-oriented and inter-related social interactions rather than as a series of rhetorical and linguistic prescriptions.

Myth 1: Writing patents requires building entirely new schemata

Technology professionals would probably feel less intimidated by patent writing if they realised the circular relationship between the patent and the research article (hereafter RA), a text type they handle much more often. Myers (1995) highlighted the connection between the two documents as chained genres: patents may lead to more discoveries and RAs to subsequent inventions. Bearing in mind this circularity would enable practitioners to recycle their background knowledge and selectively incorporate or discard the pool of resources they employ when writing for specialised journals. Contrastive modelling proves crucial in this kind of training, which would be favoured by a task-based guided discovery aided by corpus analysis to detect lexicogrammatical and metadiscoursal patterns. In the light of Genre Theory, the major parameters of divergence between patents and RAs would be the following: “purpose”, “discourse community”, “register”, “communal status”, “rhetorical organisation”, “persuasive resources” and “variation”. Let us go through them in turn.

While patents and RAs alike are means to build an academic reputation as merits in the curriculum vitae, the RAs aim is to disseminate knowledge and that of the patent is profitable commercialisation. Both writings must delimit ownership to meet their ends, but patents do it by setting a series of claims that acknowledge the legal nature of the document and its binding consequences. Their respective discourse communities also differ: RAs are expected to address a homogeneous audience of experts and patents a heterogeneous one joining people “skilled in the art” (that is, inventors, scientists and patent examiners) and lay readers (lawyers and potential investors). Translated into discourse, this fact implies that patents should gloss their contents more, mark out the inferences they contain, increase in general their use of metadiscoursal devices as guidance, and as a hybrid genre merge the technical and legal registers. The social value of each genre varies too: RAs are signposts or transitions along a route of scientific achievements and patents are goals in themselves, boundary-makers demarcating a territory and vindicating exclusivity. To attain it, patent applicants resort to minimal citation and avoid intertextuality, which might weaken the claims exposed. Therefore, links with the prior art are scarce and
restricted to antecedents that are immediately left aside to give way to
detailed accounts (verbal and visual) of the invention to be patented (Arinas
Pellón & Sancho-Guinda, 2010). In the RA, conversely, intertexts connecting
the current discovery to previous ones back up the credibility of the
investigation all throughout.

Another device exploited to safeguard exclusivity is the interplay of boosting
and hedging. RAs alternate assertiveness and modesty to show plausibility
and win over the reader through a self-effaced and supportive writer role,
and for this purpose a network of mitigated statements and metadiscoursal
guidance is deployed. In patents, solidarity (through contextualisation and
glossing, for instance) is a means to pre-empt litigation because of
misinterpretation, and boosters and hedges do not signal the author’s
assertiveness and modesty but explicitness or vagueness in the description of
the patentable product. In this sense, fuzziness may prove an asset at court
because, once technical feasibility has been stated, inventors tend to reveal
very few details so as not to endanger exclusivity. This fuzziness is especially
noticed in denominations, by which everyday appliances such as vacuum
cleaners may be found as “mulchers”, “cyclonic separators” or “dust
collection units”, for example.

Apart from the use of a legal register in patents, the most conspicuous
difference between them and RAs is perhaps content organisation.
According to Arinas Pellón (2010), the rhetorical moves in patents can be
summarized into the sequence Property Scope → Field and Application
→ Gaps in the Prior Art → Detailed Physical and Functional
Description → Cautionary Statements (optional). Each move subsumes
several sections marked under different headings: for instance, the property
scope, which defines and delimits the invention, comprises the abstract and
the legal claims. The field-and-application move expands and stresses the
information given so far by including a “brief summary of the invention”.
The gaps posed by analogous patents in the past are addressed in a
“background/prior/related art” subdivision, and detailed descriptions may
attach tables and diagrams. The document may close with cautionary
statements specifying alternatives for fabrication.

It might help writers to note that RAs and invention disclosures are
rhetorically complementary: RAs are inductive – that is, they report on a
finding and then explore its applications, and patents deductive, as they
unfold in the obverse direction (from a practical solution of a problem or
application to the ways in which it can be designed, fabricated, or arranged). Also, in a rough rhetorical comparison, the property scope, field-and-application and prior-art gaps make up a sort of prolonged RA introduction articulating the invention niche together with the criteria for its validity: utility, feasibility, and novelty. These three ruling principles do not differ much from the ones observed by Hyland (2000) for RAs: relevance, credibility and novelty. Patents are relevant if useful, are credible if technically practicable, and by definition must be unprecedented designs – totally or partially. In other words, they cannot be deduced from previous patents or from the combination of their constituents, as specified in the national laws and established rules (such as the U.S. Code in Title 35 section 103a, and the U.S. Code of Federal Regulations, Title 37 sections 1.71 b and c and 1.75). The detailed description and cautionary statements, by contrast, could be taken as a broad results-and-discussion move.

The sequencing of rhetorical moves in RAs and patents, as it happens with the type and rate of promotional elements and the expression of subjectivity, may vary across disciplines and even with individual preferences, always subject to the primary goal of each genre and their intended addressees (see Table 1). But the sources of variation in patents are also national, given that they must abide by the codes and regulations of each country. The samples in my corpus follow the “Consolidated Patent Rules” Title 37 of the U.S. Code of Federal Regulations and Title 35 of the U.S. Code.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Divergent parameter</th>
<th>Research article</th>
<th>Patent</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Priority objective</td>
<td>Knowledge dissemination</td>
<td>Commercialisation</td>
</tr>
<tr>
<td>Community of practice</td>
<td>Homogeneous: experts</td>
<td>Heterogeneous: experts + lay readers</td>
</tr>
<tr>
<td>Communal status</td>
<td>Signpost/transition/landmark</td>
<td>Territorial demarcation</td>
</tr>
<tr>
<td>Register</td>
<td>Technical/scientific</td>
<td>Hybrid: Technical + legal</td>
</tr>
<tr>
<td>Rhetorical organization</td>
<td>Inductive</td>
<td>Deductive</td>
</tr>
<tr>
<td>Persuasive resources</td>
<td>Citation as credibility back-up.</td>
<td>Citation detrimental to exclusivity.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Boosting and hedging for credibility and solidarity (modesty role)</td>
<td>Boosting and hedging for explicitness and vagueness</td>
</tr>
<tr>
<td>Sources of variation</td>
<td>Disciplinary + individual</td>
<td>National + disciplinary + individual</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 1. Global contrastive approach to patents and research articles.

To conclude with this first myth, one more aid to genre acquisition could be the visual reminder I am proposing in Table 1 for an instruction based on socioliteracy (Johns, 1997), guided discovery, critical thought and schema activation. Some (or all) of the cells may be left blank for trainees to
complete individually or through peer interaction – out of intuition, experience or after examining appropriate textual models. The table contemplates the genre parameters commented above.

**Myth 2: Patent writers convince only through “restrained persuasion”**

The belief that the technical and academic registers must be “aseptic” or “faceless” is rife in my polytechnic setting. Teacher and student writers, in consequence, avoid any trace of opinion, emphasis, emotion, and persuasion strategies other than “restrained” (that is, empirical). We will see that these subjective meanings, through which patent writers nevertheless may position themselves and engage with their readers, are compatible with restrained persuasion and materialise in three basic metadiscursive options: “community pointers”, “informative guides” and “stance markers”.

The first category, “community pointers”, joins items from Hyland’s (2005b) stance and engagement strategies (self-mention and reader pronouns, respectively) and serves to assign roles to the writer and certain membership sectors within the collective. “Informative guides” include interactive connectives and engagement devices such as asides, directives, and markers of shared knowledge, all of them a pivotal tool for persuasion because they process technical information for lay readers by summarising, explaining and clarifying. The last option, “stance markers”, transmits the writer’s insights and affective reaction to his/her message, at the same time building intimacy with the audience and anticipating its behaviour. This option basically respects Hyland’s original taxonomy and embraces boosters, hedges and attitudinal adverbials (as already mentioned, I have inserted the fourth element – self-mention pronouns – into the group of community pointers). Stance and engagement are to be understood as interlocking features: engagement is but interpersonal stance on community members and outsiders and is shaped by disciplinary practice. In the Findings and Discussion section I expand on the significance of these two writing features.

**Myth 3: There is no room for vagueness in patent writing**

A common misconception regarding patents is that all the information they contain must be precise. Drawing on the research by several authors, mostly into the legal and commercial discourses (Myers, 1995; Bhatia, 2005; Endicott, 2005; Anesa, 2007; and Engberg & Heller, 2008, among many
Arinas Pellón (2012) underscores the compatibility between vagueness and precision in the patent text and delves into the motivation for their use. From his study we can deduce that vagueness is a regulatory communicative and linguistic device mediating between two communities of stakeholders in the patenting process: the validity and the infringement people, all of whom may be technical experts. The validity group is made up of patent examiners (who assess format and descriptive and legal requisites), some courts, and the U.S. Re-examination Forum (who assesses financial feasibility). The infringement group is formed by all those affected commercially by the patent: licensees and competitors.

By covering a maximum scope of intellectual property through “communicative un-determinacy” and “semantic indeterminacy” (both Pinkal’s (1995) terms), vagueness augments the inventors’ financial potential and reduces business opportunities for competitors and licensees. Thanks to vagueness, competitors are prevented from launching patents based on uncovered claims and licensees from carrying out activities without licensing costs. Communicative un-determinacy is the deliberate provision of less information than expected in a given situation and semantic indeterminacy is the doubt about the verisimilitude of a given proposition.

Patents withhold technical details as to further embodiments and improvements that would allow for more patents of the same inventive idea and provide denotative flexibility oriented to the patentee’s self-protection. By way of illustration, the numerical or quantifying inaccuracy achieved by means of approximators in support of the inventor’s arguments (“between”, “about”, “within”, “least”, “ranging”, “several”, “certain”, “a plurality/ratio/set of”, etc.) does not really flout Grice’s (1975) maxims of quantity and quality because the maxim of relation is primed throughout the whole patent text: whatever is disclosed is pertinent to the fabrication and proper functioning of the invention (hence it must be true), and the information provided suffices for those “skilled in the art” to make sense of the message.

Arinas’s (2012) corpus-driven study concludes that imprecision in patents derives mainly from three sources: the use of “category nouns”, especially in titles (that is, hyperonymic terms such as “invention”, “embodiment”, “disclosure”, “system”, “apparatus”, “mechanism”, “assembly”, “section”, “member”, “unit”, etc.); “the imprecise quantifiers referred” to above; and a series of “expressions without an established standard for interpretation”.

Arinas Pellón (2012) underscores the compatibility between vagueness and precision in the patent text and delves into the motivation for their use. From his study we can deduce that vagueness is a regulatory communicative and linguistic device mediating between two communities of stakeholders in the patenting process: the validity and the infringement people, all of whom may be technical experts. The validity group is made up of patent examiners (who assess format and descriptive and legal requisites), some courts, and the U.S. Re-examination Forum (who assesses financial feasibility). The infringement group is formed by all those affected commercially by the patent: licensees and competitors.

By covering a maximum scope of intellectual property through “communicative un-determinacy” and “semantic indeterminacy” (both Pinkal’s (1995) terms), vagueness augments the inventors’ financial potential and reduces business opportunities for competitors and licensees. Thanks to vagueness, competitors are prevented from launching patents based on uncovered claims and licensees from carrying out activities without licensing costs. Communicative un-determinacy is the deliberate provision of less information than expected in a given situation and semantic indeterminacy is the doubt about the verisimilitude of a given proposition.

Patents withhold technical details as to further embodiments and improvements that would allow for more patents of the same inventive idea and provide denotative flexibility oriented to the patentee’s self-protection. By way of illustration, the numerical or quantifying inaccuracy achieved by means of approximators in support of the inventor’s arguments (“between”, “about”, “within”, “least”, “ranging”, “several”, “certain”, “a plurality/ratio/set of”, etc.) does not really flout Grice’s (1975) maxims of quantity and quality because the maxim of relation is primed throughout the whole patent text: whatever is disclosed is pertinent to the fabrication and proper functioning of the invention (hence it must be true), and the information provided suffices for those “skilled in the art” to make sense of the message.

Arinas’s (2012) corpus-driven study concludes that imprecision in patents derives mainly from three sources: the use of “category nouns”, especially in titles (that is, hyperonymic terms such as “invention”, “embodiment”, “disclosure”, “system”, “apparatus”, “mechanism”, “assembly”, “section”, “member”, “unit”, etc.); “the imprecise quantifiers referred” to above; and a series of “expressions without an established standard for interpretation”.

Arinas Pellón (2012) underscores the compatibility between vagueness and precision in the patent text and delves into the motivation for their use. From his study we can deduce that vagueness is a regulatory communicative and linguistic device mediating between two communities of stakeholders in the patenting process: the validity and the infringement people, all of whom may be technical experts. The validity group is made up of patent examiners (who assess format and descriptive and legal requisites), some courts, and the U.S. Re-examination Forum (who assesses financial feasibility). The infringement group is formed by all those affected commercially by the patent: licensees and competitors.

By covering a maximum scope of intellectual property through “communicative un-determinacy” and “semantic indeterminacy” (both Pinkal’s (1995) terms), vagueness augments the inventors’ financial potential and reduces business opportunities for competitors and licensees. Thanks to vagueness, competitors are prevented from launching patents based on uncovered claims and licensees from carrying out activities without licensing costs. Communicative un-determinacy is the deliberate provision of less information than expected in a given situation and semantic indeterminacy is the doubt about the verisimilitude of a given proposition.

Patents withhold technical details as to further embodiments and improvements that would allow for more patents of the same inventive idea and provide denotative flexibility oriented to the patentee’s self-protection. By way of illustration, the numerical or quantifying inaccuracy achieved by means of approximators in support of the inventor’s arguments (“between”, “about”, “within”, “least”, “ranging”, “several”, “certain”, “a plurality/ratio/set of”, etc.) does not really flout Grice’s (1975) maxims of quantity and quality because the maxim of relation is primed throughout the whole patent text: whatever is disclosed is pertinent to the fabrication and proper functioning of the invention (hence it must be true), and the information provided suffices for those “skilled in the art” to make sense of the message.

Arinas’s (2012) corpus-driven study concludes that imprecision in patents derives mainly from three sources: the use of “category nouns”, especially in titles (that is, hyperonymic terms such as “invention”, “embodiment”, “disclosure”, “system”, “apparatus”, “mechanism”, “assembly”, “section”, “member”, “unit”, etc.); “the imprecise quantifiers referred” to above; and a series of “expressions without an established standard for interpretation”.

Arinas Pellón (2012) underscores the compatibility between vagueness and precision in the patent text and delves into the motivation for their use. From his study we can deduce that vagueness is a regulatory communicative and linguistic device mediating between two communities of stakeholders in the patenting process: the validity and the infringement people, all of whom may be technical experts. The validity group is made up of patent examiners (who assess format and descriptive and legal requisites), some courts, and the U.S. Re-examination Forum (who assesses financial feasibility). The infringement group is formed by all those affected commercially by the patent: licensees and competitors.

By covering a maximum scope of intellectual property through “communicative un-determinacy” and “semantic indeterminacy” (both Pinkal’s (1995) terms), vagueness augments the inventors’ financial potential and reduces business opportunities for competitors and licensees. Thanks to vagueness, competitors are prevented from launching patents based on uncovered claims and licensees from carrying out activities without licensing costs. Communicative un-determinacy is the deliberate provision of less information than expected in a given situation and semantic indeterminacy is the doubt about the verisimilitude of a given proposition.

Patents withhold technical details as to further embodiments and improvements that would allow for more patents of the same inventive idea and provide denotative flexibility oriented to the patentee’s self-protection. By way of illustration, the numerical or quantifying inaccuracy achieved by means of approximators in support of the inventor’s arguments (“between”, “about”, “within”, “least”, “ranging”, “several”, “certain”, “a plurality/ratio/set of”, etc.) does not really flout Grice’s (1975) maxims of quantity and quality because the maxim of relation is primed throughout the whole patent text: whatever is disclosed is pertinent to the fabrication and proper functioning of the invention (hence it must be true), and the information provided suffices for those “skilled in the art” to make sense of the message.

Arinas’s (2012) corpus-driven study concludes that imprecision in patents derives mainly from three sources: the use of “category nouns”, especially in titles (that is, hyperonymic terms such as “invention”, “embodiment”, “disclosure”, “system”, “apparatus”, “mechanism”, “assembly”, “section”, “member”, “unit”, etc.); “the imprecise quantifiers referred” to above; and a series of “expressions without an established standard for interpretation”.

Arinas Pellón (2012) underscores the compatibility between vagueness and precision in the patent text and delves into the motivation for their use. From his study we can deduce that vagueness is a regulatory communicative and linguistic device mediating between two communities of stakeholders in the patenting process: the validity and the infringement people, all of whom may be technical experts. The validity group is made up of patent examiners (who assess format and descriptive and legal requisites), some courts, and the U.S. Re-examination Forum (who assesses financial feasibility). The infringement group is formed by all those affected commercially by the patent: licensees and competitors.

By covering a maximum scope of intellectual property through “communicative un-determinacy” and “semantic indeterminacy” (both Pinkal’s (1995) terms), vagueness augments the inventors’ financial potential and reduces business opportunities for competitors and licensees. Thanks to vagueness, competitors are prevented from launching patents based on uncovered claims and licensees from carrying out activities without licensing costs. Communicative un-determinacy is the deliberate provision of less information than expected in a given situation and semantic indeterminacy is the doubt about the verisimilitude of a given proposition.

Patents withhold technical details as to further embodiments and improvements that would allow for more patents of the same inventive idea and provide denotative flexibility oriented to the patentee’s self-protection. By way of illustration, the numerical or quantifying inaccuracy achieved by means of approximators in support of the inventor’s arguments (“between”, “about”, “within”, “least”, “ranging”, “several”, “certain”, “a plurality/ratio/set of”, etc.) does not really flout Grice’s (1975) maxims of quantity and quality because the maxim of relation is primed throughout the whole patent text: whatever is disclosed is pertinent to the fabrication and proper functioning of the invention (hence it must be true), and the information provided suffices for those “skilled in the art” to make sense of the message.

Arinas’s (2012) corpus-driven study concludes that imprecision in patents derives mainly from three sources: the use of “category nouns”, especially in titles (that is, hyperonymic terms such as “invention”, “embodiment”, “disclosure”, “system”, “apparatus”, “mechanism”, “assembly”, “section”, “member”, “unit”, etc.); “the imprecise quantifiers referred” to above; and a series of “expressions without an established standard for interpretation”.
Modal verbs (“can”, “may”), manner and quantifying adverbs (“selectively”, “substantially”), archaic anaphorics from the legal domain (“said”, “whereby”, “herein”, “wherein”, “thereby”, “thereof”, etc.) are but just some of these tokens in a larger repertoire.

In earlier joint research (Arinas Pellón & Sancho-Guinda, 2010) I have largely remarked the cataphoric value of vague quantifiers – expressions of sufficiency, profusion, totality or partiality – and their importance as expectation-raisers or predictors of meaning for patent readers and writers. “Most” (536 occurrences in my corpus) suggests both amount and a restrictive focus lacking in “many” (“most” can be subsumed in “many” but “many” does not imply a majority), and arouses an expectation of novelty of the present patent by going back to the conventionality of the background art, alone or collocated with “typically”, “recent(ly)”, “common(ly)”, and “favourable/favoured”. “Many” (369 cases) equally finds a niche for patentability by referring back to the prior art, often associated to negatively-loaded nouns (“drawbacks”, “faults”) and besides advances novelty and versatility (“many suitable/alternative ways”). “Several” (429 hits) and “certain” (417) demarcate countable items through specificity, frequently in collocation with verbs introducing lists of elements or features (“claim”, “contain”, “include”, “comprise”, “be characterized by”, etc.) and categorizing nouns (“embodiment”, “factor”, “configuration”, etc.).

Two other contexts for “certain” are prepositional (“in a certain…” and delimit some scale or range (“in a certain + angle, density, speed, distance, pressure, rate”, etc.) or formulate generalizations about the invention (“in certain + applications, areas, cases, conditions”, etc.). These two deictic formulas subtly leave an open end for patent continuation by changing or adding elements.

Finally, “much of”, although minor in number (21 occurrences) because it quantifies abstract and non-count referents, operates at two levels: as a reminder of the conventional or flawed prior art embodiments to be perfected (“It is known that much of the…” and as a mixture of endophoric and stage labeller – which are, metadiscourse items from Hyland’s (2005a) taxonomy. Endophorics lead the reader to some portion of the text and stage labellers mark argumentative or procedural steps or recapitulate the whole message. With this function, “much of” points to information or reporting acts in the document, usually as a caveat against misinterpretation (“Much of this description is based on technical design documents…”).
Having reviewed the main conveyors of vagueness, the little step beyond I want to take here is to abandon trends for a while and draw attention to individual repertoires in licensed patents, which may be used pedagogically to show insecure writers valid linguistic tools at their disposal. Genres evolve, as Hyland (2000) reminds us, not only because of sociocultural changes and large-scale developments in the discipline, but also through users’ manipulation of conventions within boundaries. One of those admissible manipulations is the use of “in principle” as a hedge, which I analyse in the next section.

4. Findings and discussion: A tripartite choice of subjective meanings

Curiously enough, my interviewees did not regard the interplays explicitness/vagueness and boosting/hedging as big obstacles. Instead, they admitted to having serious trouble at condensing the message and coping with legal phrases. They did not commission the writing to lawyers or patent agents but undertook it themselves, normally in co-authorship and by cloning and adapting fragments from similar patents, even reproducing some short passages verbatim or taking other documents as templates, but always paying close attention to property overlaps. This involvement in the writing process, all the same, did not hone their consciousness of the rhetorical complementariness of RAs nor of their similar and dissimilar moves and variation sources. In addition, my informants disclosed that conferencing is a common practice among national patent examiners, something logically unviable in international patenting. In neither realm, however, do examiners advise applicants on how to construct interpersonality with the heterogeneous readership nor on how to preserve the facelessness traditionally attributed to science and the academy – limiting their remarks to the layout, the formulaic legal language, and of course to technical aspects that might reduce patentability chances. The format of their corrections is generally one of minimal marking, at the most as electronic “balloon commentaries”. By influence of these feedback trends reinforcing the popular beliefs about technical discourse, then, reader-considerateness is a low-frequency feature and “idiolectal” in many cases (that is, concentrated in the same document), but it evidences patent descriptions do not just convince through restrained persuasion, which coexists with subjective meanings of engagement and positioning.
As for the first of these meanings, “community pointers”, corpus analysis reveals that writers position themselves with auto-inclusive pronouns, virtually confined to the possessives “my” and “our” as there are no occurrences of first-person object pronouns. Those possessives collocate with the words “invention”, “application”, “implementation” and “example” or with more finely-tuned bases such as “machine”, “chip”, “key”, “filter”, etc. In the claims, the instances of the subjects “I” and “we” are very few (22 cases of “I claim” and 23 of “We claim”), when the number of impersonal claims is more than ten times higher (246 hits of “What is claimed is…”). The abundance of this pseudo-cleft structure might be justified by a need to emphasize the exclusivity vindicated, a function that plain cataphora (anticipatory “it-constructions”, absent in this corpus) could not fulfill. Occasionally, the pronoun “we” may bring in the reader in conjunction with other engagement items (the question and the directives in example 1, my emphasis). The effect is a pedagogical overtone similar to that of textbooks, which fosters reader involvement and with it increases the probability to persuade.

(1) *How do we do this? Consider* a state the generator may be in. *Say* it has the address of the last word we loaded. (Walmsley, USPTO Patent No. 7,557,941)

Another persuasive tactic is the assignment of authority roles to concrete sectors of the community (engineers and experts in general), roles which urge lay readers (by the way never mentioned explicitly) to follow the directives specified in the text. The four cases of the noun phrase “engineers” I found contribute to establishing the niche for the invention by introducing some prior-art gap to be bridged (example 2, again my emphasis).

(2) *Engineers* have addressed driveshaft and related overspeed problems in a variety of ways. (...) The present disclosure is directed to one or more of the problems or shortcomings set forth above. (Landes, USPTO Patent No. 7,556,585)

More elaborated and lexicalised “expertise noun phrases” (that is, “those/the skilled-in-the-art”) segregate an indefinite specialist contingent and associate it with instructional glosses in the form of cognitive directives, which tell non-experts what to notice, understand or interpret and thus prevent lawsuit action. The clusters most used (over 460 hits) are two:
• **Modal verb + Verb of perception/intellectual activity + That-clause (active or passive)**
  
  - Verbs of perception: “recognize”, “appreciate”, “realize”, “see”, etc.
  
  - Verbs of intellectual activity: “know”, “understand”, “comprehend”, “interpret”, etc.

• **Modal verb + To be + Adjective of certainty**
  
  - Adjectives of certainty: “clear”, “apparent”, “obvious”, “evident”, etc.

These are illustrated in examples 3 and 4 (emphasis added):

(3) However, *it will be understood by those skilled in the art that* the present invention may be practiced without these specific details. (Zhang et al., USPTO Patent No. 7,557,055)

(4) It *will be apparent to those skilled in the art,* that is, to those who have knowledge or experience in this area of technology, that many uses and design variations are possible for the improved trailer brake system 10 disclosed herein. (Gill & Swanson, USPTO Patent No. 6,666,527)

With regard to *informative guides,* a most peculiar finding is that they at times incur tautological deduction. This way, inferential markers turn into code glosses that spell out associations customarily taken as self-evident – for instance, the correlations simplicity/economy and wear/short duration of examples 5 and 6 (emphasis added).

(5) Moreover, the production of the plate-shaped elements is simple and *therefore* cost-effective. (Frobel et al., USPTO No. 6,763,741)

(6) There is *hence* relative little wear during operation of the system, contributing to its long lifetime. (Six, USPTO No. 6,762,524)

These redundant commentaries foreground the feeling of community with their appeal to elementary knowledge, while pre-empting rebuttal caused by outsider misinterpretation. They are found in the detailed description and background art sections, posing problems still unresolved by other patents or spotlighting properties of the invention presented, such as versatility of
fabrication and use. On the contrary, encapsulating metadiscourse ("to sum up", “basically”, etc.) appears as a double mark of concision within the abridged parts of the document. Precisely for this reason, and as shown in Table 2, the impact of encapsulating frame markers is predictably minor: their mission at a micro-textual level is accomplished at a macro-textual one by whole text portions devoted to epitomizing contents, such as the abstract, the “summary of the invention” and the “brief descriptions” (of the invention or the drawings).

![Table 2](https://example.com/table2.png)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Metadiscursive category</th>
<th>Hits</th>
<th>Frequency per 1,000 tokens</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>CODE GLOSSES</td>
<td>954</td>
<td>0.31</td>
</tr>
<tr>
<td>That is (to say)</td>
<td>557</td>
<td>0.18</td>
</tr>
<tr>
<td>This/that/which means</td>
<td>190</td>
<td>0.06</td>
</tr>
<tr>
<td>In other words</td>
<td>172</td>
<td>0.06</td>
</tr>
<tr>
<td>X speaking,</td>
<td>20</td>
<td>0.01</td>
</tr>
<tr>
<td>Others</td>
<td>15</td>
<td>0.00</td>
</tr>
<tr>
<td>FRAME MARKERS</td>
<td>35</td>
<td>0.01</td>
</tr>
<tr>
<td>Briefly,</td>
<td>13</td>
<td>0.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Basically/in essence</td>
<td>11</td>
<td>0.00</td>
</tr>
<tr>
<td>To summarise/sum up,</td>
<td>7</td>
<td>0.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Others</td>
<td>4</td>
<td>0.00</td>
</tr>
<tr>
<td>TRANSITION MARKERS</td>
<td>4,072</td>
<td>1.34</td>
</tr>
<tr>
<td>Thus</td>
<td>1,947</td>
<td>0.64</td>
</tr>
<tr>
<td>Therefore</td>
<td>1,543</td>
<td>0.51</td>
</tr>
<tr>
<td>Hence</td>
<td>340</td>
<td>0.11</td>
</tr>
<tr>
<td>Consequently/in consequence</td>
<td>206</td>
<td>0.07</td>
</tr>
<tr>
<td>Others</td>
<td>36</td>
<td>0.01</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 2. Raw and relative frequencies of the main informative guides.

The data displayed in Table 2 suggest that patent writers’ efforts at reader-considerateness are directed, above all, towards making clear their deductive steps, in the main expressing technical causes and effects by means of transition markers. These steps may be unknown to non-experts and need to be reiterated, paraphrased and defined through code glosses, the second devices most resorted to. All in all, patents exhibit a tension between discourse and metadiscourse that mirrors the different nature and needs of the lay and expert readerships behind the text. As potential sponsors, lay readers may be attracted into the author’s line of reasoning with textual strategies arguing for the validity of the invention but superfluous for an expert audience.

Lastly, a wide array of “stance markers” communicates preference, certainty, relevance, judgments, expectations and opinions. From the adverbials and their corresponding adjectives shown in Table 3, preference markers
outnumber by far the rest of items owing to two reasons: one is that the words “preferably”, “preferred”, “desirable” and “desired” are mentioned by the U.S. regulations as collocates of the bases “embodiment” and “invention”, providing ready-made language chunks that, through extended use, have ended up lexicalized and constituting part of the genre phraseology. The other reason is their vague quantifying function (Arinas Pellón, 2012), preceding numerical approximators such as “about”, “at least”, “between”, “in a/the range of/from”, “within”, etc., to introduce some kind of measurement (“a preferred range of”, “preferably between X% and Y%”). The second most abundant group of stance markers is formed by those expressing certainty and relevance. They criticise the flaws of the background art and stress the benefits of the current invention while simultaneously appealing to shared knowledge to strengthen collective bonds. Items such as “obviously”, “clearly” or “evidently” are typical examples.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Stance aspect</th>
<th>Hits</th>
<th>Frequency per 1,000 tokens</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Preference (lexicalised)</td>
<td>4,271</td>
<td>1.40</td>
</tr>
<tr>
<td>Certainty</td>
<td>729</td>
<td>0.24</td>
</tr>
<tr>
<td>Relevance</td>
<td>202</td>
<td>0.07</td>
</tr>
<tr>
<td>Expectation</td>
<td>54</td>
<td>0.02</td>
</tr>
<tr>
<td>Judgment</td>
<td>33</td>
<td>0.01</td>
</tr>
<tr>
<td>Opinion</td>
<td>27</td>
<td>0.01</td>
</tr>
<tr>
<td>TOTAL</td>
<td>5,316</td>
<td>1.75</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 3. Raw and relative frequencies of the main stance markers.

- **Preference items**: “preferably”, “preferred desirably”, “desired”.
- **Relevance items**: “significantly”, “importantly”, “remarkably/able”, “fundamentally”, “what is more”, “what is important is”, “what is especially to be noted is”, “it should be noted/poined out”.
- **Expectation items**: “surprisingly”, “logically”, “striking”, “naturally”, “unexpectedly”, “understandable”.
- **Judgment items**: “dramatically”, “(un)fortunately”, “wrongly”.

---

**CArMEN SANCHO-GUINDA**

ICARIBER 24 (2012): 185-210
**Opinion Items:** “in our opinion”, “from this viewpoint”, “from the standpoint of”, “from the viewpoint of”, “admittedly”.

The markers of expectation and judgment also optimize reader considerateness by performing evaluative and solidarity functions: besides conveying authorial views on what is informatively salient, they act as informative guides that facilitate the comprehension of contents (“significantly”, “it should be noted that...”) or underline communal “givens” (“understandably”, “logically”). This functional bivalence blending meanings of certainty and relevance with expectation and judgment justifies the higher frequencies of their markers over those of opinion, much less numerous. We should remember that through technical description and certain terms (“embodiment”) the whole document expresses the inventors’ and patent examiners’ beliefs about what is the best mode of the invention, and consequently opinions tend to appear unsignalled.

Unmarkedness is also the trend in the expression of the aforementioned ruling principles (that is, utility, novelty and feasibility), which are taken for granted. The nouns and verbs reflecting them have a minimal incidence in the corpus, as shown in Table 4. Items such as “utility/usefulness”, “innovation/novelty” and “feasibility/viability” occur very infrequently. We may emphasize four chief findings: first, this assumption that ruling principles need not be textually explicit. Second, that adverbial and adjectival stance markers are much more employed than nominal ones, as is made clear by the total counts on Tables 3 and 4. Third, that some synonymous pairs of signalling nouns (“utility/usefulness”, “solution/remedy”, “feasibility/viability”, “innovation/novelty”, “problem/difficulty” and “disadvantage/drawback”) yield notable differences as to their occurrence, sometimes attributable to slight nuances of specificity and scope (“problem” vs. “difficulty”, “disadvantage” vs. “drawback”, “feasible” vs. “viable”), to connotations imposed by the habitual field of use (“solution” vs. “remedy”, the latter more domestic and healing-oriented, or “utility” vs. “usefulness”, with “utility” being more specific and associated with technical topics), and to the degree of commitment or graveness when praising one’s own invention or criticising the background art (“innovation” vs. “novelty”, “risk” and “hazard” vs. “danger”). And fourth, thirteen result verbs often used (see Table 4) refer in almost equal proportions to shortcomings of previous patents (“prevent”, “improve”, “avoid”, “overcome”, “minimize”, “solve”, “resolve”, “refine”) and strong points of the product currently
described that may be independent of the prior art (“ensure”, “achieve”, “optimize”, “guarantee”, “maximize”). The most pervasive verbs related with faults of former inventions total eight items and 1,198 hits, and those offering gains not necessarily linked to patented precedents amount to five items and 621 occurrences.

Thus far I have gone through some overt markers of stance-taking and considered the phenomenon of unmarkedness, but stance may also be marked subtly. An unobtrusive (yet profuse) stance item is “such” as a deictic and intensifier, particularly in finding a patent niche for the invention through appraisal: pointing up its innovation and advantages, expressing disapproval of the prior art, or surprise related to results and performance.

There are a number of reasons for encouraging native Spanish-speaking patent writers to notice “such” as a positioning resource:

- First, the use of its Spanish equivalents (tal, semejante, tamaño/a) entails a certain writing expertise and evokes a somewhat stilted tone that does not seem appropriate for a technical register. It is not likely, therefore, that “such” forms part of the Spanish engineers’ repertoire.
- Second, it bi-functionally makes a deictic and an emphatic reference. According to Quirk et al. (1985), “such” can be paraphrased by “like this/that”, so it involves a comparative and attention-drawing component while invoking shared knowledge (“Such methods and devices are used…”).

- Third, its deictic reference is bi-directional, because it may be either anaphoric (“However, such a method requires…”) or cataphoric (“for just such a purpose as this”).

- Fourth, explicit instruction would be convenient to discriminate its syntactic collocations as a determiner (“the use of such methods”) and as an adjective (“One such mechanism”, “most such devices”) and thus become acquainted with its variants (“Many such valves”, “various such additives”, “several such mechanisms”, “similar such automatic brake valves”, “no such systems”, etc.).

- And finally, it may broaden a little the restrained persuasive techniques of the engineering community, accustomed to using “such” only to exemplify (“such as”) or set technical conditions as noun predicates (“such that…”, “in such way that…”), and occasionally to qualify nouns (“methods such as those developed for…”) or substitute them in order to avoid inelegant repetition (“as such”, “to such”).

In my corpus, “such” is a high-frequency item (5,796 instances), but nearly half of its occurrences (2,692) are cases of exemplification. The setting of premises and conditions takes 1,164 instances, whereas there are only 128 substitutional uses. Noun modifications and deictic functions, both of which do carry referential and affective (emphatic) meanings, total 1,812 hits and are interspersed among all the former, being hardly discernible for non-experienced writers.

These latter collocational patterns of “such” as determiner and adjective deserve further commentary: unexpectedly, its associations with positively and negatively loaded nouns to praise the invention or criticise the background art are very scarce and often idiolectal. True, “such” collocates with only two positively-loaded nouns: “flexibility” (a single case) and “advantage” (two instances and in the same text sample). Its appearance with positive evaluative adjectives is reduced too in scope (“optimum” and “suitable”) and number (four cases altogether). The combinatory catalogue
of negatively-loaded nouns is also limited, consisting of four isolated collocations with “malfuction”, “trouble(s)”, and “twisting”, and nine with “problem(s)”, sometimes reinforced by the adjective “serious”. Other accompanying adjectives found between “such” and the nominal base and denoting undesirable qualities of previous patents are “rigid” and “complex” (one isolated occurrence of each). Below are some examples of “such” as marker of shared knowledge (actually working as a marker of engagement) before criticizing the prior art (example 7), as a criticism signaling the faults and gaps of a previous patent (example 8), as an emphazizer of nouns beaconing positive (example 9) and negative (example 10) properties/conditions and positive and negative adjectives (examples 11 and 12, respectively).

(7) Such methods and devices are used, for example, within the scope of driving off assistance devices and/or driving off assistance methods which prevent unintentional rolling of the vehicle when it is driven off. (Braeuer et al., USPTO No. 7,480,545)

(8) Such a method requires a course for driving the vehicle, as well as many steps. (Chida et al., USPTO No. 7,548,811)

(9) In order to yield such an advantage, the SSA of the pre firing material powder is preferably 5 m.sup.2/g or more, as described above. (Kawada & Horikawa, USPTO No. 7,504,042)

(10) This is such a serious problem that hot box detectors are located at numerous points across the rail system. (Porto, USPTO No. 6,572,313)

(11) Such a low-cost tractor can be used for specialized applications, such as pulling specialty oil production apparatus into the borehole and then leaving it in the hole. (Bloom et al., USPTO No. 6,745,854)

(12) In addition, such a rigid construction introduces large radial forces into the bearing housing. Said radial forces may affect the bearing play due to resulting eccentricity or deformation of the bearing housing and this put the operability of the bearing at risk in the extreme case. (Fuerst & Matyscak, USPTO No. 6,942,390)
Surprisingly, “neutral” or “unloaded” words make the most prolific bases in the collocations of “such” (162 hits), when praises of the patentable invention and disqualifications of the prior art should be automatically identified with positively and negatively loaded items. Terms like “method”, “application”, “measure”, “situation”, “case”, “layout”, “configuration”, “system”, “construction”, “constitution”, “structure”, “element”, “type”, “unit”, “value”, “use”, or “drive” incline the evaluative scale of the document to one side or another (to the criticism of former patents or to the promotion of the invention described), depending on the section where they are located (background/prior art or summary/description of the invention). Among this neutral inventory, “configuration” stands out for its multiple and nuanced praising functions (examples 13-16), and “thing” for transmitting surprise, novelty and applicability despite its vague referent (example 17). Emphases are mine in all instances.

(13) [PROBLEM-FOCUSED ADVANTAGE/SUITABILITY] → Such a configuration is suitable for a case in which high driving speed is required and the driving load is light. (Nagao et al., USPTO No. 6,763,915)

(14) [FULLY ADVANTAGEOUS VERSATILITY] → While, in the present embodiment, a parking brake 164 is provided as an example of the vehicle movement-prohibiting device, the present invention is not necessarily limited to such a configuration. (Cook et al., USPTO No. 6,692,051)

(15) [VERSALITY COMBINED WITH NOVELTY] → Furthermore, in each of the above embodiments, the torsion spring 15 is arranged on the front side (opposite to the cam shaft side) of the vane rotor 7. However, the embodiments are not limited to such a configuration. The torsion spring 15 may be arranged on the rear side (the cam shaft side) of the vane rotor 7. (Takahashi & Kuroda, USPTO No. 6,758,178)

(16) [“CAUTIOUS” VERSATILITY] → If desired, the cam 368 could be made to be completely rigid with respect to the remainder of the spool. However, such a configuration would require more force to rotate the cam and is thus less desirable than the preferred configuration described above. (Bloom et al., USPTO No. 6,679,341)
The wet primary container 212 can be used for such things as liquid fertilizer, liquid herbicide, liquid insecticide, liquid fungicide, or other such liquid crop inputs. (McQuinn & Bauer, USPTO No. 6, 708,631)

My analysis of stance has been centered on adverbial, adjectival, nominal and verbal markers. However, stance may be encoded by syntactic means, such as “emphatic do” and clausal inversions. There are only 39 cases of emphatic do, 35 of which are in the present tense and 33 in the third person singular to describe the invention, especially in what concerns inherent features introduced by the verbs “have” (associated to nouns like “effect”, “ability”, “disadvantages”, “advantages”, etc., see example 18), “provide”, “offer”, “give”, “include”, “allow”, “occur”, “determine”, “require”, “make”, “concern”, “coincide”, “belong”, and “contain” (example 19). A considerably smaller group of collocates (six items) is formed by verbs of more specialized technical action such as “change”, “slide”, “start”, “set”, “enter” and “rotate”. The boosting value of emphatic do, in spite of its low use, resides in agglutinating meanings of relevance (its appearance in affirmative sentences makes information outstanding) and of certainty counter to expectations. Inversions are not productive devices either and just involve “(not) only” and “should” (14 and 38 cases respectively). Both items may indistinctly enhance the applicability and versatility of the invention (examples 20 and 22) or the flaws and gaps of the prior art (examples 21 and 23). “Only” serves as well as a restrictor of conditions and circumstances for the correct functioning of the invention, recounted in the description section (example 24). The emphasis is mine in all cases:

(18) Although the device exhibited in U.S. Pat. No. 5,638,777 enables good control of the phase shift between the crankshafts, it does have certain drawbacks. (Hallenstvedt et al., USPTO No. 6,763,787)

(19) The piston pump 2” contains many of the same elements as piston pump 2 and 2’, but does contain alternate elements. (Hunnicutt et al., USPTO No. 6,764,286)

(20) Not only is the present invention applicable to a process cartridge such as the above described (…), but also a process cartridge which comprises (…) (Higeta et al., USPTO No. 6,763,209)
(21) *Not only* is this an outdated process, *but* inefficient and costly to project owners and contractors. (Woods, USPTO No. 6,763,925)

(22) *Only* when this has happened, does the main arbitration consider doing likewise with its current rotation. (Walmsley, USPTO No. 7,557,941)

(23) In the same cycle, having seen the re-assertion, the CPU can asynchronously turn around (...) and enable a subsequent posted write, *should it* wish to do so. (Walmsley, USPTO No. 7,557,941)

(24) Additionally, there may be concerns about disturbing the surrounding environment by using heavy machinery to place aggregate materials, *should those* materials be misplaced by the machine operator. (Woods, USPTO No. 6,763,925)

Counteracting boosting effects, hedges actively introduce vagueness, quantitatively or qualitatively. Quantitative vagueness, interestingly, manifests itself in marked patterns through imprecise quantifiers, whereas its qualitative variant is habitually instilled by omitting technical details of the invention (that is, with communicative un-determinacy) or through low-frequency and idiolectal markers. One of them, “in principle”, appears only on seven occasions and in five patent documents. Its supporting role is highly polysemic, fulfils at least six functions, and the fact that it is not listed in any metadiscoursal repository (Hyland’s 2000 and 2005a) makes it an untapped resource and a potential factor of genre flexibility. Its possible meanings are collected in examples 25-30 (highlights mine):

(25) **Sufficiency** → *In principle*, it is sufficient to identify the wheels on the inside of the curve, since in a tilting event (...) (Schramm et al., USPTO No. 6,756,890)

(26) **Infallibility** → *There is at least in principle*, no torque transferred to the piston 27 when the crankshaft extension 21 rotates. (Hallenstvedt et al., USPTO No. 6,763,787)

(27) **Versatility** → *Any configuration is possible in principle*, though. (Becker et al., USPTO No. 6,764,054)

(28) **Perceptive equality** → (...) which is periodically calculated as a value that is, *in principle*, equal to the maximum wheel speed (...) (Kajiwara, USPTO No. 7,480,554)
(29) [JUDGED CONVENIENCE] → [And this is in principle undesirable in mass production of such cylinders. (Macht et al., USPTO No. 7,493,849)]

(30) [SHARED KNOWLEDGE/AUTHORITY] → (...) so as to ensure angular mobility, as is known in principle from DE 43 22 969 A1 or DE 43 31 241 A1. (Macht et al., USPTO No. 7,493,849)

The paraphrases of these instances are varied and range from modal verbs – “should” in examples (25) and (30) and may/can in example (27) – to the disclaimers “as far as we know” and “so far” (example 26) and “in my opinion” or “in most cases” (example 29), to the epistemic mitigators “apparently” or “seemingly” (example 28) and no paraphrase at all (example 30).

5. Some points for reflection

This fallacy-centred approach to patent writing, motivated by immediate needs in my academic community, should be taken as a seed for future studies, qualitatively and quantitatively more exhaustive. Patents are ubiquitous as cross-disciplinary genres and key to academic promotion and the awarding of grants, scholarships and projects by public and private entities, but have remained marginal in ESP instruction owing to their past inaccessibility before their recent digital diffusion and the complex hybrid nature of their register – both technical and legal. This marginalization has caused text cloning to become a rooted practice for some native Spanish-speaking professionals who miss specific training to verbalise their inventions in English, as is the case of my three informants, and for whom internationalization counts as an added value. Certainly, what is known as “triadic patenting” (in USA, Europe and Japan) defines a paramount commercial axis that uses English as lingua franca and is the goal of most inventors.

I do believe that the popularisation of the genre rhetoric and of the format and phraseology it adopts in English will contribute to improve the writing skills of patentees, in the same way as Genre Theory and the research and literacy programmes it spawned in successive years has been helping disseminate the moves and features of the research article in Spanish universities since the early 1990s. At that time our tertiary education system
began to import the Anglo-Saxon model and teachers were asked to publish their work in indexed journals. Likewise, today’s growing demand for patenting in some communities of practice, such as that of engineering teachers, may trigger research into the structure and discourse of patents and this in turn may exert a beneficial didactic effect for technology professionals and academia. However, until patent-writing pedagogies start to emerge massively in courses, printed and online channels, isolated institutional initiatives will thrive in the long run only if they follow a threefold course of action:

1) The integration of the genre in ESP syllabi together with reports, commercial correspondence, research articles, etc., and the organization of monographic in-service seminars for teachers.

2) Permanent counselling by the applied linguistics departments and/or specialised centres in each institution (such as the Venture Centre at the University of Michigan).

3) The development of electronic applications (ontologies, blogs and writing sites giving step-by-step guidance, prompts and tips) providing models and tools for self-assessment and autonomous learning that attend to situated practices as much as to sources for variation.

All three measures require a close collaboration between linguists and technical and legal experts, be it in the form of team-teaching or the facilitation and design of materials. My hope is that the myths I have endeavoured to dismantle in this paper and these final suggestions stimulate mutual curiosity in the disciplinary communities involved in patenting processes and a better understanding of their texts.

Acknowledgements

My deepest thanks to Professor Stephen S. Brigham, from Michigan State University.
References


Carmen Sancho-Guinda is a senior lecturer in the Department of Applied Linguistics at the Polytechnic University of Madrid, where she teaches EAP, ESP and in-service seminars for engineering teachers undertaking English-

Ibérica 24 (2012): 185-210
medium instruction. Her research focus is the interdisciplinary analysis of academic and professional discourses and innovation in academic literacies.

NOTES

1A term originally coined by Bernstein in 1975 and later used by Hyland (2004: 11).

Appendix 1: Interview questions to UPM teachers

- How many international patents (written in English) have you been granted?
- What strategies did you use to write them? (literal translation, text-cloning or adaptation of similar documents, commission to experts, individual or collaborative writing)
- What major difficulties did you encounter while writing?
- What do you think is the ultimate goal of the patent text? (description, persuasion, both, others?)
- Do you regard patents as rigid and faceless texts? In language? In format? In both?
- Do you draw on other professional texts to write patents? If so, on what texts and what features do you apply?
- What kind of feedback or corrections did you get from your international patent examiners? (focused on content, vocabulary and grammar, style)
- What is the format of such corrections? (conferencing, conventional symbols, error labelling, written comment, others)
- Do you find explicit instruction convenient?

Appendix 2: Patent samples